

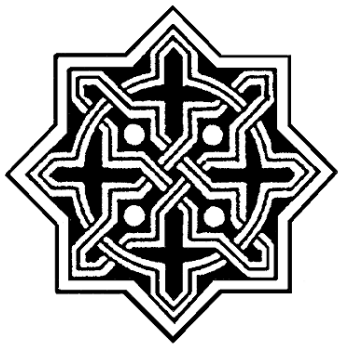


ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
 ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱԲԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
 Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
 816 Clark Street, Evanston, IL 60201
 Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

FEBRUARY 9, 2014

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 9, 2014

Fourth Sunday after the Octave of the Theophany
 Գ Կիրակի զկնի Ծննդեան Ութօրեքին



Eve (Paregantan) of the Fast of the Catechumens
 Բարեկենդան Առաջաւորաց պահոց

Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
 Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 61:10-62:9; 2 Timothy 2:15-26; John 6:15-21
Celebrant: Rev. Fr. Paren Galstyan

ԿԻՐԱԿԻ, ՓԵՏՐՈՒԱՐ 9, 2014

Արարտեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ Եսայի 61:10-62:9; Բ Տիմ. 2:15-26; Յով. 6:15-21
Խորհրդակատար Տ. Փանէն Զ. Գալստեան



FAREWELL TO FR. PAREN AND HIS FAMILY

Rev. Fr. Paren Galstyan of St. George Armenian Church in Waukegan was recently assigned to serve as pastor of St. David Armenian Church in Boca Raton, FL. He and his family, Yn. Anna and their two sons, Grigor and Aren, will be leaving us in the next two weeks. Today, I have asked Der Paren to celebrate Divine Liturgy with us one last time in this the first parish that he called home in the United States. Der Paren spent three years at St. James as intern pastor, working alongside Deacon-in-Charge. Levon Kirakosyan, before being assigned to St. George as full-time pastor in 2011 and has returned many times to our parish to celebrate the various sacraments and to join us at various social functions. On behalf of all St. James parishioners and the St. James Parish Council, I would like to extend my deepest gratitude to Der Paren for his service to the St. James community and the larger Chicago-area Armenian community the past six years. Though we are sure to miss Der Paren's positive and kind demeanor, we wish him and his family all the best in Florida as he accepts God's calling to a new flock and to a new home. Der Paren, please know that our doors are always open to you, Yn. Anna and your family.

Ուժ եւ կարողութիւն, սիրելի Տէր Հայր:

Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan

DIOCESAN CAMP SUNDAY

TODAY after Divine Liturgy

Presentation by Hye Camp board members
 Testimonies of camp alumni, parents, staff, CITs and campers
 Question/Answer session

Come and learn about our wonderful summer camps!

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

| | | |
|----------------------------|----------------------|----------------------|
| Patriarch Mesrob Moutafian | | Alexander Adajian |
| Shoushan Altun | Anais Bulbulian | Karen Demirdjian |
| Babken Dilanjian | Yn. Maireni Donikian | Lucy Genian |
| Jirayr Gerardo | Hoyle Green | Mihran Guragossian |
| Nargez Hamayak | Araxi Hardy | Yn. Shushan Hazarian |
| Pat Green | Vartges Goorji | Marie Ipjian |
| Carnig Kahaian | Pat McCoy | Berjouhi Moukhtarian |
| Terry Peterson | Anik Sarkis | Joseph Summer |
| Vigen Ter-Avakian | Mari Yegiyayan | Carla Ziegler |

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list.

St. James Armenian Church (Evanston, IL)

YOUTH CHOIR

First rehearsal - Today at 12:30

The choir will meet every Sunday from 12:30-1:00 beginning

Der Hayr and Dn. Kavork will lead the light-hearted and joyous rehearsals.

Membership is open to all youth over the age of 8.

The goal is to sing at the Easter Eve Divine Liturgy on Saturday, April 19, 2014!

See flyer in Nishan Hall for details.

WEEK OF PRAYER FOR CHRISTIAN UNITY

Sponsored by: Alice Millar Chapel and Grace Lutheran, St. Mark, Saint Mary, St. Nicholas, St. Paul, and St. James Armenian Churches.

Monday, February 10, 2014 - 7:00 PM

Saint Mary Church (Lake and Oak, Evanston, IL)

See flyer in Nishan Hall for details.

Annabelle Chookaszian, age 91, of Wilmette, Illinois, died Sunday, February 2, 2014 at Belmont Village in Glenview, Illinois. Mother of Dennis and Donald Chookaszian, she was born December 16, 1922 in Chicago the daughter of the late Charles and Ruth (Artesian) Kalkanian. She married Haig Chookaszian, who preceded her in death.

A memorial service to celebrate her life will be held on March 1st at 10:30 AM at Cornerstone Church (2 Shermer Rd., Glenview, IL 60025).

FEASTS

| | |
|--------------------|--|
| February 9 | Eve of the Fast of Catechumens |
| February 13 | Commemoration of the Prophet Jonah |
| February 14 | Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple <i>Dyarnuntarach</i> |
| February 15 | Feast of St. Sarkis the Captain, Patron of Love and Youth, his son Mardiros and his 14 Soldiers/Companions |



EVE (PAREGENTAN) OF THE FAST OF CATECHUMENS

In the early days of Christianity, the custom was to fast five days before baptism in order to be freed from the evils of the physical world before one's spiritual rebirth. Thus, St. Gregory the Illuminator ordered King Tiridates and others to fast for five days before their baptisms in honor of this tradition.

However, St. Gregory extended this fasting practice beyond baptism to an annual fast to purify the five human senses of impurities before Great Lent. For this reason, the Fast of Catechumens, which begins three weeks before Great Lent, is also called the "fast of salvation." In ancient times, people were not allowed to eat anything other than bread and salt during the Fast of Catechumens. On those days celebrating Divine Liturgy was also not allowed.

There are two explanations regarding the name of this feast.

1. It is the precursor to Great Lent.
2. It is the first specifically Armenian fast—the Fast of Catechumens is particular to the Armenian Church.

At times, the Fast of Catechumens has erroneously been called the Fast of St. Sarkis because the Armenian Church celebrates the Feast of St. Sarkis on the Saturday following the fast. In fact, in the Middle Ages, the Byzantine and Georgian Churches falsely accused the Armenian Church of sorcery for tying the Fast of Catechumens to the Feast of St. Sarkis. (According to the testimonies of Armenian medieval writers, Greek and Catholic Churches also had the Fast of Catechumens in ancient times before abandoning it.)

It should also be noted that the fifth day of the Fast, Friday, is also the remembrance day of the Prophet Jonah. However, Jonah's remembrance day is celebrated not as a feast but as a day of reflection in memory of the repentance and abstinence that Jonah preached.

This year that day coincides with the Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple (always on February 14).



FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD TO THE TEMPLE

DYARNUNTARACH

When Mary and Joseph took the baby Jesus to the temple, she was seen by Simeon, an elderly and devoutly religious Jew who had prayed to God to keep him alive so he would see the Savior promised to mankind. When he saw Mary and her baby, Simeon suddenly sensed God's presence, and said: "Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word; for mine eyes have seen thy salvation which thou hast prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to thy people Israel" (Luke 2:29-32).

On February 14 each year (40 days after Armenian Christmas), the Armenian Church celebrates this glorious occasion in a ceremony called *Dyarnuntarach*, literally "the bringing forward of the Lord." (Other names for the feast include *Derendas* (possibly a contraction of *Dyarnuntarach*) and, in English, Candlemas.)

For Armenians, the Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple has traditionally included a number of rituals. The night before the feast, Armenians light candles during an evening church service that concludes with parishioners carrying the candles out into the darkness to symbolize bringing light into the void. They then take these candles home to light their lamps. Another tradition is borrowed from Armenians' pre-Christian paganism: Parishioners dance around a bonfire in the church courtyard and young men leap over the fire.

FEAST OF ST. SARKIS THE CAPTAIN, PATRON OF LOVE AND YOUTH, HIS SON MARDIROS AND HIS 14 SOLDIERS/COMPANIONS

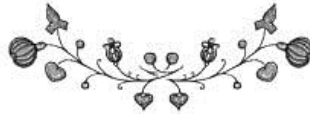
During the reign of King Kostandianos the Great (285-337), St. Sarkis, being very courageous, was appointed Prince and General-in-Chief of the region of Cappadocia bordering Armenia. Then, during the period of reign of King Julianos the Betrayer (360-363) when Christians were being harshly persecuted, by God's will St. Sarkis and his only son, Mardiros, came to live in Armenia, and the Armenian ruler, King Tiran, grandson of Tiridates, received them very well.

From Armenia St. Sarkis and his son went on to Persia to serve as the captain of a regiment in King Shapouh's army. However, when he became aware that Sarkis was Christian, King Shapouh ordered him to worship fire and offer sacrifice to heathen gods. But Captain Sarkis refused to obey

the order, saying, “We should worship one God—the Holy Trinity—which created both heaven and earth, for fire and idols are not gods since any human may destroy them.”

After these words St. Sarkis destroyed the temple. The annoyed crowd then fell on him and his son, Mardiros. Mardiros was martyred, and St. Sarkis was put into prison, where, remaining unshaken in his faith, he was eventually beheaded. After the martyrdom of the saint, light appeared over his body. Fourteen of his soldiers/companions were also martyred for their Christian faith.

For the Armenian nation, St. Sarkis is one of the most beloved saints. Many miracles are attributed to his intercession. In fact, St. Mesrop Mashtots brought relics of the saint to the village of Karbi in the Ashtarak Region and built the Church of St. Sarkis over them. In Armenia, it is accepted to celebrate the Feast of St. Sarkis not only according to the rites and prayers of the Church, but also according to various folk traditions. St. Sarkis the Captain is considered the patron saint of youth. On the day of his feast, young people pray to the saint asking him to make their prayers audible to God, in particular their prayers for a happy marriage.



St. James Armenian Church (Evanston, IL)
invites you to two special blessing services

Sunday, February 16, 2014

At the conclusion of Divine Liturgy, parents and their newborns and toddlers, as well as all those newly baptized, will be invited to the Holy Altar to receive a special blessing in celebration of the

Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple
Dyarnuntarach.

Also, newlywed couples will be invited for
a special blessing in celebration of the
**Feast of St. Sarkis the Captain, Patron of Love and Youth, His Son
Mardiros and His 14 Soldiers/Companions**

PROSPECTIVE LAND FOR FUTURE CHURCH

As discussed at the Parish Assembly in January, St. James has created the Bannockburn Exploratory Committee to look into a parcel of land in Bannockburn, IL as the possible site of a future church. On Saturday, February 15 at 10:00 AM, the Committee, led by Ohannes Korughlyan, along with Der Hayr and the Parish Council, will be making its first official visit to survey the property and discuss in more detail this option regarding the future of our parish. The Committee will then report its findings, along with pictures of the site, after Divine Liturgy sometime in early March. It will also plan a follow-up visit open to the entire parish for late March.

The Bannockburn Exploratory Committee consists of the following parishioners: Ohannes Korughlyan (Chair), Vartan Paylan, Bob Simon, Gevik Anbarchian, Centre Vartan, Oscar Isberian, Debbie DerAsadourian, Vahan Janjigian, Lisa Esyian, John Nersessian, Sarkis Tokat, Sarkis Markarian, Nishan Paparigian, Kary Valenziano, Gary Topalian, Chicki Tatosian, Kavork Hagopian, Anna Marie Norehad, and Der Hovhan.

Please contact any Parish Council or Bannockburn Exploratory Committee member if you have any questions.

THE SMYRNA CATASTROPHE, 1922

An Illustrated Lecture by Prof. Richard Hovannisian

Friday, February 21, 2014

Hosted by the Chicago Armenian General Benevolent Union

Refreshments at 7:00pm Lecture at 7:30pm

AGBU Onnig Norehad Center

7248 N. Harlem Ave. Chicago, IL

See flyer in Nishan Hall for details.

POON PAREGENTAN DINNER DANCE

Saturday, March 1st, 2014

ASHTON PLACE

341 75th St, Willowbrook, IL 60527

Early Registration (ends 2/16): Adults \$50, Kids 12 and under \$25.

Starting 2/16: Adults \$60, Kids 12 and under \$30.

Checks payable to "Poon Paregentan".

To purchase tickets, please See Krikor Paylan and Gevorg Azizi

See flyer in Nishan Hall for details.

Sunday School of
St. James Armenian Church (Evanston, IL)
Invites you to celebrate

POON PAREGENTAN



Sunday, March 2, 2014
following Divine Liturgy

Festive Masquerade
Games
Dance
Harrisa and Spas (Tan Abur)

ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ

VARTANANTZ COMMEMORATION
THE BATTLE OF AVARAYR

Experience the feelings and thoughts of our ancestors who gave the ultimate sacrifice, not for territory or riches, but for our freedom of religion.

Sunday, March 9, 2014
3:00 PM

AGBU Onnig Norehad Center
7248 N. Harlem Ave. Chicago, IL

Sponsored by St. George Armenian Church, St. Gregory Armenian Church,
St. James Armenian Church, Sts. Joachim & Anne Armenian Church,
Armenian Evangelical Church, Chicago AGBU, AGBU Young Professionals,
Knights and Daughters of Vartan, AIWA

See flyer in Nishan Hall for details.

Armenian Churches of IL and WI invite you to attend

SAINTLY WOMEN'S DAY

Saturday, March 15, 2014 - 11:00 AM

For Worship Service, Lenten Luncheon and Program

Hosted by **St. John the Baptist Armenian Church** (Greenfield, WI)

MARK YOUR CALENDARS:
ST. JAMES ARMENIAN CHURCH - PARISH LEADERSHIP RETREAT

March 22, 2014
Location and Time TBD

2014 ACYOA JUNIORS W/IL REGIONAL RETREAT

Camp Hickory (Ingleside, IL)
Friday, April 4—Sunday, April 6, 2014

See flyer in Nishan Hall for details.
Ask Der Hayr for the Registration packet

KNOWING CHRIST... LIVING THE GOSPEL
A WOMAN'S JOURNEY

Saturday, April 5, 2014
9:30 a.m. to 3:00 p.m.

Siena Retreat Center
5637 Erie Street
Racine, Wisconsin
(one mile north of St. Mesrob Armenian Church)

Sponsored by the Women's Guild Central Council

Registration Fee: \$20
Morning refreshments and lunch included

See flyer in Nishan Hall for details.

VOLUNTEERS NEEDED

St. James Church is beginning a new undertaking and needs your help. We are in need of volunteers willing to give a few hours of assistance to elderly members of the Chicago Armenian community with household chores, minor home repairs, shopping, rides or just companionship.

We are in the process of putting together a directory of individuals interested in volunteering their time. This directory will be used by church staff to pair seniors in need of assistance with volunteers. (This is a great community service opportunity for students.) If you or someone you know wishes to help, please contact Der Hovhan at office@stjamesevanston.org or (847) 864-6263

FAR YOUNG PROFESSIONAL TRIP 2014

Now with Eastern Turkey and Istanbul OR Artsakh (Nagorno Karabakh)!

July 7 - 22, 2014

Ask Der Hayr for details

**MINISTRY OF DIASPORA OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ANNOUNCES
“ARI TUN 2014”
(COME HOME)**

June 15 – June 28

July 6 – July 19

July 20 – August 2

August 10 – August 23

June 22 – July 5

July 13 – July 26

August 3 – August 16

August 17 – August 30

Who can apply? Ages 13 to 18 Diaspora Armenian youth.

The participants will cover the following expenses: travel expenses from country of residence to Armenia and back.

The Ministry of Diaspora will provide:

- free need-based entrance visas to Armenia;
- transportation (greeting, move to host families, tours, departure)
- food (breakfast and dinner with the host family; dinner as part of the program)
- clothes with the program's logo (shirt, hat, backpack)
- free entrance to museums and other cultural institutions within the framework of the program

Ask Der Hayr for more details.

ARMENIA SERVICE PROGRAM 2014 DATES ANNOUNCED

July 1-20, 2014

“Deepening your connection with your identity and your Homeland”

Cost: \$2,850.00

(This fee is available through March 15. After that late fees apply)

Includes: transportation roundtrip airfare from New York, ground transportation and transfers in Armenia, all tours, bilingual tour guide, lodging and two meals a day.

Sponsored by ACYPA Central Council for all young adults 18-30.

2014 PILGRIMAGE TO HISTORIC ARMENIA

The Eastern Diocese will sponsor a pilgrimage to historic Armenia, from **September 3 to 15, 2014** led by our Primate Archbishop Khajag Barsamian.

See flyer in Nishan Hall for details.

AGBU 2014 SUMMER INTERNSHIP PROGRAMS

Yerevan: June 23 – August 1 (6 weeks)

Application Deadline: March 1, 2014

Arrival days: June 21, 22

First day of work: June 23

Last day of work: July 31

Departure days: August 1, 2

Ask Der Hayr for details

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

| | |
|----------------------|---|
| February 16 (Sun.) | Blessing of newborns, toddlers and newly baptized |
| February 16 (Sun.) | Blessing of newlyweds |
| February 16 (Sun.) | Dinner to honor Der Paren (St. George, Waukegan) |
| February 20 (Thu.) | Midday Hour (12:00 Noon) |
| February 21 (Fri.) | Lecture by Prof. Richard Hovannisian at AGBU Center |
| February 28 (Fri.) | AGBU Young Professionals Pre-Poon Party |
| March 1 (Sat.) | Vespers (<i>Kirakamtits</i>) |
| March 1 (Sat.) | Poon Paregentan Dance |
| March 2 (Sun.) | Poon Paregentan Sunday (Masquerade) |
| March 3 (Mon.) | First Day of Great Lent |
| March 9 (Sun.) | Vartanantz Commemoration at AGBU Center |
| March 15 (Sat.) | Saintly Women's Day (Greenfield, WI) |
| March 22 (Sat.) | St. James Parish Leadership Retreat |
| March 29 (Sat.) | ACYOA Sr. Regional Retreat |
| April 4-6 (Fri-Sun.) | ACYOA Jr. Lenten Retreat at Camp Hickory |
| April 5 (Sat.) | Women's Retreat (Racine, WI) |
| April 13 | Palm Sunday. ACYOA Day |
| April 20 | Easter Sunday |
| April 24 (Thu.) | Martyr's Day Commemoration (Sts. Joachim & Anne, Palos Heights) |
| April 27 (Sun.) | Commemorative Concert hosted by ACYOA of St. James |

ALTAR GUILD'S WISH LIST

1. Two jajanch radiance (ostensorium). \$300-600 each, pledged.
2. Painting for the main altar. \$5,400, pledged.
4. Painting of St. James of Nisibis. \$1000, not pledged.
5. Painting of St. Stephen the Protodeacon. \$1000, not pledged.
7. Priest's 'half-vestments'. \$500 - not pledged.
11. Censer stand- \$300, not pledged

SUNDAY SCHOOL'S WISH LIST

1. Cabinet for storage of books and supplies. Not pledged.
2. Room furniture for students and teachers. Not pledged.

MIDDAY HYMN

Harootyan (Resurrection) Mode 4

Praise in the highest to our king, to the One who came from the Virgin according to God's plan for salvation. Alleluia!

Praise in the highest to our unwavering and steadfast Hope. Alleluia!

Praise in the highest to the inseparable and unified Holy Trinity. Alleluia!

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)

ՃԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ

Յարութեան ԲԿ

Զթագաւորըն Քրիստոս

Օրհնութի՛ւն բարձունքներու մէջ կոյսէն մարդեղացած մեր
Թագաւորին. ալէլուի՛ա, ալէլուի՛ա:

Օրհութի՛ւն բարձունքներու մէջ մեր անսասանելի եւ հաստատուն
յոյսին. ալէլուի՛ա, ալէլուի՛ա:

Օրհնութի՛ւն բարձունքներու մէջ անբաժանելի եւ միասնական սուրբ
Երրորդութեան. ալէլուի՛ա, ալէլուի՛ա:

(Աշխարհաբարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապագեան)



GOSPEL READING

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ 6: 15-21

16Երբ իրիկուն եղաւ՝ իր աշակերտները իջան ծովեզերքը, **17**ու նաւ
մտնելով կէրթային ծովուն միւս կողմը՝ Կափառնայում: Արդէն մթնցած
էր, բայց դեռ Յիսուս եկած չէր իրենց: **18**Օովն ալ ալեկոծ էր՝ սաստիկ
փչող հովէն: **19**Երբ թի վարելով քսանհինգ կամ երեսուն ասպարէզի
չափ գացին՝ տեսան Յիսուսը, որ կը մօտենար նաւուն՝ ծովուն վրայ
քալելով, ու վախցան: **20**Բայց ինք ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ, մի՛
վախնաք»: **21**Ուստի ուզեցին ընդունիլ զինք նաւուն մէջ. եւ նաւը իսկոյն
հասաւ այն երկիրը՝ ուր կէրթային:

JOHN 6:15-21

16When evening came, his disciples went down to the lake, **17**where they got
into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and
Jesus had not yet joined them. **18**A strong wind was blowing and the waters grew
rough. **19**When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus
approaching the boat, walking on the water; and they were frightened. **20**But he
said to them, “It is I; don’t be afraid.” **21**Then they were willing to take him into
the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.